

電送第二〇三號  
 明治廿八年七月七日發

次官

電信案  
 在葡三橋公使  
 貴電和六四號三笑正帝七政府今回  
 調印七各條均調印五三笑正得初卸報  
 已

大臣

佐野

大臣  
 次官

取調 會計 人事 通商 政務

No. 3 4 4 8

41 wds.

The Hague, July 14 1905 3-16p.m.

Recd., " 15 " 7-50a.m.

Katsura,  
 Tokyo.

No. 64. July 17th Germany, France, Italy, Hol-  
 land, Portugal, Roumania and Sweden will sign all  
 conventions agreed upon in the Fourth Private Inter-  
 national Law Conference, with the exception of con-  
 vention relating to bankruptcy, while some other  
 Powers will sign only the convention relating to  
 civil procedure. Answer by telegraph disposition  
 of Imperial Government regarding signing of these  
 conventions.

Mitsubishi.

明治廿六年七月十七日發遣 佐野

主任

野田 大官

大官

野田 大官

大臣

急

野田 大官

野田 大官

亦四國第七條私法合議ノ字定條條約  
 案調印期日件三突ニ屬スル及自通條  
 以弟之五之月慶独逸、佛蘭西、伊太利、和  
 蘭、葡萄牙、羅馬尼亞及瑞典ノ各王一本  
 月十七日ヲ以テ破産ニ突ク條約ヲ除ク其他  
 全印調印ニ其他ノ條五ニ氏ヲ折込ニ突ク  
 多約ニシテ調印スル者之尚各條約調印

外法  
 西有司 孩異ニ基キ同公使、第七政府ニ今次  
 打合、條約調印スル者及各條約調印スル者  
 内各 條約調印スル者及各條約調印スル者  
 余、洋物物者スル者同是法条下ノ付有條  
 其、古古条亦此申進下也

相成候様致度段及通牒候也



三橋後(司)博南

司法省第七〇九號

受第一〇七四二號

第 四 回 萬 國 國 際 私 法 會 議 一 草 定 儀 式  
 係 以 本 年 六 月 三 十 日 送 第 一 〇 〇 號  
 付 於 通 報 相 成 候 處 右 條 約 案 一 規  
 以 於 依 報 相 成 候 處 右 條 約 案 一 規  
 定 依 報 相 成 候 處 右 條 約 案 一 規  
 國 多 數 為 同 意 於 於 於 於 於 於 於 於  
 手 續 其 調 印 見 合 可 然 思 考  
 今 日 於 其 手 續 為 合 可 然 思 考  
 致 候 於 其 手 續 為 合 可 然 思 考  
 有 候 於 其 手 續 為 合 可 然 思 考  
 報 候 於 其 手 續 為 合 可 然 思 考  
 相 候 於 其 手 續 為 合 可 然 思 考

司法省

Vertical text on the right margin, possibly a library or collection label.

明治三十八年七月卅日  
司法大臣波多野敬直

外務大臣伯爵桂太郎殿

明治三十八年八月十五日 日起草 佐野

主任

取調課

楊

大臣

音

送第一六

在奉和蘭五公使

要辭

第百五十五號  
第百五十五號私法會議草案之序  
第百五十五號印二回元件

以書翰致送之法陳者定年六月七日  
海牙府ニ於テ記名セラレテ四國美王ニ際  
私法會議ノ最終議定書ニ依リ右會議  
委員ニ於テ各其年王政府ニ於出スルコトニ  
協定シ各條約案ノ儀ニ関シ本年三月  
四日付第ニ九号書翰ニ依リ吊越テ本年  
次ニ當テ政府ニ於議ニ依リ右條約案未  
開ノ期日ニ事年三月十日迄ニ至リ書翰

育ニテ<sup>付</sup>六三ニ号<sup>雅福</sup>以テ以通括ノ款初承  
政<sup>照会</sup>右ニ司法去五ノ夫<sup>照会</sup>乃<sup>照会</sup>主<sup>照会</sup>手<sup>照会</sup>  
同省ニ於テ議議ノ末希テ政府ニ於テ此同ノ  
期日ニ於テ右條約案調印ノ手續ヲ為シ右  
儀ト思考シ今回ニ其調印ヲ見合セんと欲  
有テ右旨々收回大臣ヲ回答スルニ付右條  
約了<sup>照会</sup>右条約案此所相答書ヲ右<sup>照会</sup>一<sup>照会</sup>



international privé étaient convenus de  
soumettre à l'appréciation de leurs Gouverne-  
ments, ainsi que de la date de signature  
desdits projets de Conventions, fixée au  
17 juillet de l'année courante sur la  
proposition du Gouvernement des Pays-  
Bas.

J'ai maintenant l'honneur  
de Vous informer que Monsieur Hatano  
vient de me faire savoir que le Gouverne-  
ment Impérial, ayant jugé convenable

de signer lesdits projets de conventions à  
la prochaine occasion, s'était décidé  
à ne pas procéder à la signature  
pour cette fois-ci.

Veuillez agréer, Monsieur le  
Baron, les nouvelles assurances de  
ma très haute considération.

signé: K. H.



Traduction.

友海軍長

11.11.14

~~6/11/14~~

Monsieur le Baron,

La Baron Komura n'a pas

manqué de communiquer au Ministre de

la Justice le contenu des lettres nos 229

et 632 que Votre Excellence avait bien voulu

lui adresser en dates respectives des 4 Mars

et 28 Juin derniers au sujet des projets

de Conventions qui aux termes du Protocole

Final signé à La Haye le 7 Juin 1904,

les Délégués à la 4<sup>ème</sup> Conférence de Droit

au Excellence

Monsieur le Baron Suwaerts de Landas,

Envoyé

des Pays Bas

取調譯

杉

公信第七三三号

第四回國際私法會議ニ於テ議決シタル條約署名ニ付

第四回國際私法會議ニ於テ議決シタル各條約署名ニ付

英佛兩國政府ニ於テ審查ノ末其(一)民子訴訟ニ関ス

ル條約(二)相続及遺言ニ関ス法律ノ抵觸ニ付テノ

條約(三)夫婦ノ財産及身分上ノ權利義務ニ及ボス

婚姻ノ効力ニ関ス法律ノ抵觸ニ付テノ條約(四)禁

治産及之ニ類似スル保護処分ニ関ス條約(五)條約

署名スル旨ヲ第國政府ニ通告シタル列國ハ獨逸

伊蘭、葡萄牙、瑞典、スウェーデン、ノルウェー、

日ヲ以テ其署名ヲ行フ旨等別當甲午ノ通リニ其後

在和蘭國日使



des Affaires Etrangères.  
du Protocole.  
1920.

La Haye, le 13 Juillet 1905.  
(Rec. le 14 Juillet.)

甲  
子

Monsieur le Ministre,

Le Gouvernement de la Reine a proposé aux Gouvernements qui ont été représentés a la Quatrième Conférence de Droit international privé, de signer quatre projets de conventions insérées au Protocole Final de cette Conférence, savoir:-  
I. Projet d'une Convention relative à la Procédure Civile,  
II. Projet d'une Convention sur les conflits de lois en matière de Succession et de Testaments.  
III. Projet d'une Convention concernant les conflits de lois relatifs aux effets du mariage sur les droits et les devoirs des époux dans leurs rapports personnels et sur les biens des époux.

IV. Projet d'une Convention concernant l'interdiction et les mesures de protection analogues.

Un certain nombre d'Etats ayant fait connaître au Gouvernement Royal qu'ils se trouvent à même de signer les Conventions précitées, la séance de signature vient d'être fixée au Lundi 17 juillet prochain à 3 1/2 heures de l'après-midi dans la salle de la Trêve, ce que j'ai l'honneur de porter par la présente à la connaissance de Votre Excellence, pour le cas où Elle serait autorisée par Son Gouvernement à signer également.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance renouvelée de ma haute considération.

Signé:- W. M. de Weede.

cellence

ur Nobukata Mitsuhashi

Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire

Majesté l'Empereur du Japon.

The Hague, July 17<sup>th</sup> 1905.

乙  
号

of Japan.

6.

Monsieur le Ministre,

I have the honour to acknowledge receipt of the note No. 8920 dated the 13<sup>th</sup> instant, in which Your Excellency was good enough to announce to me that certain number of States which were represented at the Fourth Conference on Private International Law having informed the Royal Government of their readiness to sign four projects of Conventions inserted in the Final protocol of the said Conference, the session of signature had been fixed for Monday the 17<sup>th</sup> July at 3 1/2 o'clock in the afternoon.

I beg to say, in reply, that <sup>the</sup> Imperial Government to my regret, are not yet in a position to authorize me to sign these Conventions but that I shall not fail to communicate to them the contents of Your Excellency's dispatch now under acknowledgment.

I avail myself of this occasion to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

Signed. Mitsuhashi.

Excellency,

for le Jonkheer W. M. de Weede.

for Foreign Affairs.

&c. &c. &c.

Tokio, le 24 août 1905.



Monsieur le Comte,

D'ordre de mon gouvernement j'ai l'honneur d'informer votre Excellence que les quatre conventions de droit international privé, auxquelles se rapportait, en dernier lieu la communication du 45 de ce mois n° ont été signées le 17 juillet, par l'Allemagne, la France, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, la Roumanie et la Suède tandis que l'Espagne, le Luxembourg et la Russie ont seulement signé la convention relative à la procédure civile.

Veuillez agréer, Monsieur le Comte, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

Sweerts de Landas

Son Excellence  
Monsieur le Comte T. Kataura  
Ministre des Affaires Étrangères a. i.  
à Tokio.

465.

同明  
九月  
土  
日起華  
日發遣

主任

要  
新  
譯  
明治二十九年八月一日

送第一九號

在在邦

新加坡之使

桂太郎大臣

美國駐在東京領事館  
德國通事對之申答

Tokio, le 24 août 1905.



ment  
Votres  
vention  
maquell  
La  
nois 90  
ar l'16  
Pays  
tues  
ambour  
ique  
ocidwe  
Coul  
ma

以書勸法陛下位降者方四回

萬國新法各欲之於議決之先年為事

富者之像之國之辨在年七月十七日能選

佛蘭西伊方利和荷蘭葡萄牙羅馬尼及瑞

典之七箇國之新記在如畫中ノ四條為之

四者名之西列利ニウクセルフーニ(原)西無(國)ノ三箇

國ニ其法之國之條如ノニニ四者名之

日附市七六五ノ其新法ヲテ法廷報之如

之政為之義ノ其お謝宗ノ其大臣ノ

茲ノ意ニ其トノ向テ敬意ヲ表シ候

辭矣

卜  
季  
首

Tokio, le 24 août 1905.



Roumanie et la Suède, tandis que l'Espagne,  
le Luxembourg et la Russie ont seulement  
signé la convention relative à la procédure  
civile.

En remerciant votre Excellence  
de cette communication je vous prie de  
vouloir bien lui répondre, à l'occasion  
de votre prochaine venue à Paris, les assurances de ma très haute  
considération.

ajut. Comte Katsura Taro  
Ministre des Affaires Étrangères

ment  
autres  
ation  
quels  
La  
is 9°  
l'G  
Pays.  
Suède  
about  
me la  
sidwa  
Comte  
ma

Tokio, le 24 août 1905.

Traduction

翻譯主任  
授  
翻譯課長

Monsieur le Baron,

J'ai l'honneur d'accuser à votre  
bonne réception de la lettre n° 1765 en date du  
trois août dernier, par laquelle, d'ordre de son gouver-  
nement, elle a bien voulu m'informar que  
quatre conventions de droit international privé  
ont été signées le 17 juillet par l'Allemagne,  
France, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, la  
Suisse.  
Monsieur le Baron Juretsch de Landau  
Ambassadeur Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire des Pays-Bas

明治三十八年九月十一日  
同治廿八年九月十一日  
日發遣

取調課

主任

楊

楊

高田

次官

林

桂外務大臣

波多野司法大臣

第四回万国私法會議  
報告書  
德國通譯件

明治三十八年九月十一日

取調課

取調課





Tokio, le 24 août 1905.



ment  
otres  
ation  
quell  
La  
is 90  
119  
day.  
luid  
bow  
ne la  
idwe  
Comite  
ma

録

指



公信第九〇号

受第一五七六〇

第四回國際私法會議ニ於テ議決シタル條約  
之件

第四回國際私法會議ニ於テ議決シタル四條約ハ本  
年七月十七日為國外數ヶ國ノ全權委員ニ於テ  
署名相成候趣、同日十九日付公信第七三三号ヲ以テ  
及吳報候由、同日其満証踏本出奉致候趣  
ヲ以テ本官ハ當館備付ノ令ノニ送リ來リ帝國  
政府所屬ノ令ハ在東京當國公使館ヨリ貴省  
ハ轉送ノ等ニ有之候旨、當國外務大臣ヨリ通知  
有之候旨、有為令申送候致候矣

明治卅八年十月三〇

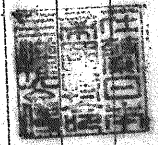
五〇四



Tokio, le 24 août 1905.

外務大臣 西野 桂太郎 殿

左 爲  
特命全權公使 三橋 信方



ment  
otre  
ation  
quell  
La  
is 90  
1'6  
ays.  
lied  
bowy  
ne la  
idw  
Route  
ma

右 和 南 國 日 本 公 使 館

Tokio, le 27 novembre 1905.



88.

Monsieur le Comte,

Pour faire suite à ma communication du 24 août dern. n° 765 j'ai, conformément aux ordres reçus, l'honneur de transmettre ci-joint à votre Excellence, à l'usage du Gouvernement Impérial:

a: la copie certifiée conforme dont il s'agit à la fin des quatre conventions de droit international privé signées à La Haye le 17 juillet de l'année courante,

b: ainsi que dix copies non certifiées des mêmes conventions.

c: et enfin une copie certifiée des conventions susvisées destinée à être insérée éventuellement dans l'instrument de ratification.

En priant votre Excellence de vouloir bien m'accuser réception de la présente, je saisis l'occasion, pour vous remercier, Monsieur le Comte, l'assurance de ma très haute considération.

Weyerts de Bandas

à son Excellence Monsieur le Comte F. Katsura Ministre des Affaires Étrangères a. i.

Tokio

11/1

件

條約懸念等賜付し御辭申入

在存知和蘭公使

外務大臣

要及通

送第ニハ

明治廿八年十一月二十二日

世六 廿二 廿二

取調課

Handwritten signature/initials

西

明治廿八年十一月二十二日

Handwritten signature/initials

Tokio, le 27 novembre 1905.



communication  
formément  
mettre  
age du  
il s'agit  
droit  
à l'assu-  
rées  
des con-  
to insu-  
rument  
voulon  
présente  
tus re-  
l'assu-  
nsi.

以生稿改定之并附之本年七月廿七日  
海牙ニ於テ個々セラルシク國際私法ニ  
関スル四条件、德証購本本部及購本  
四部並兼批准スルニ際、使用スルキ  
購本本部帝國政府以外要ノ為メ  
貴國政府、本年ヨリ本年十一月ニテ  
七月付貴國政府ニ送付スル正ニ

様受取、雜、右貴國政府、好意ニ  
對シ帝國政府、名ニ於テ深厚ナル謝  
意ヲ表示スル以故、中道旁本大臣  
ハ茲ニ閣下ニ向テ厚ク敬意ヲ表シ  
敬具



Tokio, le 27 novembre 1905.

17 Juillet de l'année courante, dix  
non certifiées de ces conventions et  
autre copie certifiée des mêmes docum  
destinée à être insérée éventuellement  
l'instrument de ratification.

En Vous priant au nom du

Gouvernement Impérial de vouloir bien  
faire parvenir au Gouvernement <sup>du Japon</sup>

l'expression de ses sincères remerciements  
je saisis cette occasion pour Vous remercier

Monsieur le Baron, les assurances de ma très  
haute considération.

signé: K

communication  
mément  
mettre  
age du

il s'agit  
droit  
Hare

tipies

des con-  
to in-  
tument

von loir  
présente

us re.  
l'assu-  
usi.

Traduction.

3  
17  
17  
17  
17

17. 17  
17



Monsieur le Baron,

J'ai l'honneur d'accuser  
à Votre Excellence de sa lettre n° 1088  
datée du 27 Novembre dernier par laquelle,  
à l'ordre de son Gouvernement, Elle  
bien voulu me transmettre à l'usage  
mon Gouvernement, une copie certifiée  
forme des quatre Conventions de Droit  
International Privé signées à La Haye le  
à l'Excellence

Monsieur le Baron Swerts de Landas,  
Envoys

des Pays-Bas.





Tokio, le 6 Décembre 1905

五

recus  
ci-joint  
de circuler  
de retour  
à la Me.  
La Haye  
conten  
oit inter  
referer  
à saisis  
te, pour  
ances  
dénation.

以書翰致啓上候陳若 擇受之 訓令 其  
任為之 以之 國際私法上 裁種 八問題 取極  
之間 我外務大臣閣下ヨリ 擇受之 訓令  
在國政府 訓令 裁種 八問題 取極  
寫附録 裁種 八問題 取極  
ノ事項 之 何 公 義 以 承 知 致 度 候  
本使ハ茲ニ閣下ニ 向テ 應テ 敬 意ヲ 表シ 候 故 具  
千九百五年十二月六日

明治三十九年二月十日 取調課 博受

云 尚 評 議 官 博 受

4

和蘭心外務省所給長文ヲモ 却 註 到  
日 為 持 本 全 權 公 使 男 吉 村 武 吉 付 ス 上 五 七 日 付 申 込 ス

以 定 書 翰 ( 原 )

和蘭心外務省ハ 去年七月十七日 若 干 國 之 訓 令 以 之  
裁種 八問題 取極 裁種 八問題 取極 裁種 八問題 取極

廿九年二月廿八日

Tokio, le 6 Decembre 1905

五

予條之三項及予條、就予者其ノ性質ヲ喚起  
ス、充テ其ノ從法爾條在ノ道ノ如ク

予條之三項

予條之四項、批准之ノ道加派空書中條約  
國一致ノ協諾ヲ以テ於之ニシテ一事項ノ國ニ若  
國ニ對シテ命令的若シ禁止的性質ヲ有スル  
代用ノ適用ヲ均シク保テスルニトス

requis  
ci-joint  
de circe  
de visa  
à la Me  
la Haye  
constu  
ait inter  
referer  
suisis  
te, pour  
ances  
dération.

予八條

條約國ニ在條約ノ調印後成ニシテ速ニ  
對ノ編譯ヲ以テ其後及遺言ニ付シテ  
期限及手續ノ國方規則ヲ設定スル  
予、規則ヲ掲ケル條約ニ在條約ノ如ク

准セラレシ

予條約ニ在條約ノ如ク  
予條約ニ在條約ノ如ク



REBAS

recus  
ci joint  
e circu  
de vete  
le Mi  
la Haye  
conven  
sit inter  
referer  
missis  
e, pour  
ances  
deration.

カニ條ノ事項、然テ、一九〇四年ノ會議中既  
ニ條文ニモ通體カニ條ノ該通體ニ列強ノ通  
カニ條ノ事項、外日ノ事項、國力四馬尼亞石  
ノ條ヲ、先七月十七日付テ三四七号ノ書翰全  
文ヲ、茲ニカニ條ノ條  
相法及造業ノ件、此ニ條ノ及カニ條ノ國ニ制定  
スルノ條約、此ノ一、三四會議所既ニ一個ノ

軍ヲ修造政行ヲ提カ、此ニ條ノ條、一九〇  
年、國力文書、一九〇九年乃至一九〇九年、協  
カニ條ノ

此ノ、準備的研究ノ容易ナリ、カニ條ノ條、  
件、國力文書、此ニ條ノ條、此ニ條ノ條、  
條、此ニ條ノ條、此ニ條ノ條、此ニ條ノ條、

國政府ノ前、此ニ條ノ條、此ニ條ノ條、



Tokio, le 6 Decembre 1903

五

10-BAS

國際私法ノ適用ノ物種ノ切實ヲ余乃チ  
 以テ整理カントニシテ爾レ國シテ國外私法  
 區ヨリ別出ノ通商文通關係ニ係リ  
 於テ之ヲ整理スルニ今般立於東京  
 國公使ヲ申出シ論者有之ハ然レニ余  
 細ニ別出シテ信義ニ基キテ爾レ  
 希テ余上ノ旨ノ旨ヲ四報スルニ

recus  
 ci-joint  
 e vice  
 de vice  
 a la Mi.  
 la Haye  
 conven  
 ait inter  
 referer  
 missis  
 te, pour  
 unces  
 leration.

此及及情照會信也

別紙

一九〇四年十二月十日

東京公使來部之函

一切之書函之同文通關係ノ整理ニ係リ

係アリ

ト 參 旨

Tokio, 23 Avril 1906

Monsieur le Ministre,

D'après les instructions de mon Gouvernement je me permets de rap- peler à Votre Excellence la note du Baron Sweerts de Landas du 6 Décembre dern: transmettant à Son Excellence Monsieur le Comte Katsura Copie d'une circulaire par laquelle le Gouvernement de la Reine exprimait le désir de rec- voir, en vue d'une prochaine conférence de Droit international privé relative aux conflits de lois en matière de suc- cession et de testaments, des notes indiquant les vues du Gouvernement Impérial ainsi que le texte des disposi- tions législatives du Japon en cette matière.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances renouvelées de ma très-haute considération.

*Flourens*

Excellence  
Monsieur Makino  
Ministre des Affaires Étrangères  
Tokio

明治九年五月九日  
1906

取調課長

明治九年五月九日  
同日接受

取調課長

明治九年五月九日  
同日接受  
本府中  
取調課長  
佐佐

取調課長  
佐佐

松田司法大臣

西園寺大臣

五

美和私法会蔵二葉  
在存邦南五公使

産子中出  
新五條

33

本  
券  
會

Tokio, 29 April 1906

le mon  
rap.  
du  
semble  
llever  
ie d'une  
ement  
de reel.  
ference  
relative  
de quel-  
notes  
ment  
disposi-  
cette  
imiste  
ma

國際私法ニ関スル或種ノ問題ニ係ル處  
理ニ付在奉邦ノ南士公使ヨリ申出ノ件ニ関シ  
本年二月二十六日付送付式老字ノ以テ及照會  
重々爾々收奉七政府ノ訓令ニ基テ同公使ヨリ  
右ニ関スル七政府ノ意見相續及是言ニ  
英元帝七法起ノ條文承知シ奉旨 權位政  
長付正急印分家小同扱奉年及以以中准下也



司法省附第四八六號告示

國際私法ニ関スル特種ノ問題ヲ條約ヲ以テ處  
理セントスル件ニ付和蘭公使ヨリノ申出及其  
附屬書類ヲ本年二月二十六日附ヲ以テ御回示  
相成候処右ニ就テハ相續及遺言ノ件ニ関スル  
條約第六條第二項ノ件竝ニ相續及遺言ニ関ス  
ル管轄及手續ニ関シ制定スル條約ノ件ニ付  
テハ此際持ニ提出スル意見無之又相續ノ件  
ニ関スル帝國諸法律ノ正文ニ付テハ既ニ第四  
回會議前即明治三十六年十月三日附ヲ以テ同  
會議ニ送附ノ為メ貴省ニ御送附ニ及ヒタル國  
際私法上ノ事項ニ関スル法規ノ摘要書中相續  
遺言及遺贈ニ関スル法規(英譯)ト題スル部

明治三十六年六月廿四日

司法省



Tokio, 29 Avril 1906

mon rap. du nombre de rec. relative de sus- notes ment disposi. cette minist. ma

分ハ其主多ルモノナリニ付重ネテ之ヲ送附ス  
ルノ要無之卜信シ候依テ今回ハ右送附ニ減レ  
夕ル部分即別紙英譯書ノ通及衛送附候間可然  
御取計相成度候也

明治三十九年六月一日

司法大臣松田正久



外務大臣子爵林

董殿

Handwritten notes at the top of the page.

大書課長

明治三十九年六月十三日

明治三十九年六月十三日 日草

本館

林少勝大臣

次官園子

取調課

おき

急

在在知

送附

林少勝大臣

万国公法會議ノ開スル件

急

前六六五

小啓首

Foxia, 22 avril 1906

mon  
rap.  
du  
nombre  
de  
d'ime  
ment  
de reel-  
ference  
relative  
de quel-  
ques  
ment  
disposi-  
cette  
ministre,  
ma

以書齋致序上信陳者因際新法  
角スレ成神ノ問題ヲ案カテ換テ慶  
理セラルニ件角ニ世國即チ外務大臣  
一書ノ訓令ニ基キテ四年十月一日  
一書ニ書齋ヲ以テ四年及附添文書ヲ添  
一前任公使(書下)ヲ桂外務大臣宛書中  
出ノ郎五ニ其後四年四月二十日付カニ

号書齋ヲ以テ代理公使(書下)ヲ桂外  
務大臣宛書中出ノ郎五ニ其後四年四月二十日付カニ  
書下ノ方ニ書齋ノ取上リ換テ調  
及遺言ノ件ニ關スル案カテ六條中二  
項ノ件並ニ取換ノ遺言ノ取上リ換テ及  
午燒ノ取上リ換テ二ノ案カテ付テ



Tokio, 23 avril 1906

étrangers des Pays Bas. Ainsi nouvelles de ma très haute  
Aussi, le Ministre de la Justice <sup>en considération.</sup>  
<sup>cette fois</sup>  
se borne-t-il à vous adresser, (signé) Vicomte Hayashi  
par mon intermédiaire, le M. des A. E.  
<sup>en anglais</sup>  
volume <sup>ci-joint</sup> dont le  
contenu, <sup>fort</sup> <sup>complément</sup>  
consiste de ce qui faisait  
défaut au volume déjà en  
possession de votre Gouvernement.  
Veuillez agréer, Monsieur  
le Ministre, les assurances

mon  
rap.  
u  
votre  
mes  
d'une  
ment  
recl.  
ence  
tive  
sue-  
tes  
ment  
posi.  
the  
isht,  
na

Tokio, 23 avril 1906

la même  
en matière de succession et  
de testament

Quant au texte des dispositions  
des lois japonaises que désire obtenir  
votre Gouvernement, le Ministre  
de la Justice ne croit pas nécessaire  
de le lui envoyer de nouveau,

car les principales d'adites  
dispositions législatives se trouvent  
<sup>en anglais</sup>  
mentionnées dans la partie intitulée  
~~Statistical Legal and Conventional~~  
"dispositions" légales en matière

de succession et de testament  
~~opinions for with and Success~~

~~Japan~~ du volume contenant  
les extraits des législations concernant des  
dispositions de  
matières japonaises se rattachant au

problèmes du droit international  
envoyé, volume qui a été

le 23 novembre 1903, c'est-à-dire  
avant que la quatrième Conférence

eu lieu, par l'entremise  
du Ministre du Japon à La Haye,

S. S. M. le Ministre des Affaires

mon  
rap.  
u  
ave  
uer  
d'une  
ent  
recl.  
ence  
tive  
suc-  
res  
ent  
posi-  
the  
iste,  
na

27  
17  
2  
Rio de Janeiro, 29 avril 1906

convention de certaines questions relatives à :

de droit international privé, Le Ministre de la Justice <sup>n'a</sup> ~~pas~~  
et, deuxièmement, de la note n° 371, aucun avis particuliers à émettre  
datée du 28 avril dernier, que ~~présente~~ en ce moment en ce qui  
~~vous appelle à~~ <sup>garde</sup> adressée à S. E. M. Bakins <sup>sur</sup> l'alinéa 2, de l'article  
au même sujet. de la Convention sur les

Le désir de votre Gouvernement <sup>concernant</sup> conflits des lois, ~~proposés~~  
exprimé dans les deux notes précitées <sup>en</sup> matière de) successions et <sup>de</sup> testaments,  
a été, <sup>en</sup> son temps, référé à mon collègue de la Justice, et ce dernier  
vient de me répondre à l'effet de la compétence et la procédure

mon  
rap.  
u  
bre  
uer  
d'une  
ent  
rec.  
ence  
tive  
sue-  
tes  
ent  
posi-  
the  
iste,  
na

Tokio, 23 avril 1906

Introduction

à M. Adachi  
no. 16  
Tokio, le 23 juin 1906.

Monsieur le Ministre

J'ai l'honneur d'acquiescer à

la note, no. 1128, datée du 6

décembre, 1905, que S. E. Monsieur

notre Prédecesseur a, d'ordre de

mon Gouvernement, adressée, avec

une copie de circulaire et ses

annexes, à S. E. M. le Comte Katsura,

concernant l'arrangement par

l'Agence

London

Paris

non  
rap.  
u  
bre  
uel  
d'ime  
ent  
rec.  
ence  
tive  
ue-  
res  
ent  
posi:  
the  
iste,  
na

平文

次官

在京

急山代理公使

林大正

取調課

あま

次期、私法會議、井上、胡目、関、見、込、回、電、ア、ン、ロ

昭和元年九月十六日

電接第 1872 號  
39-8 月 6 日 4 時 12 分

Tokio, 22 April 1906

217

大臣  
次官

No. 二四五七  
(三三一)

林外務大臣

魯山代理公使

海牙條約  
本署着  
十九年八月  
七日後一二四五、  
八日前五、五五、

政務  
通商  
人事  
會計

お取調

松島

第二号  
貴電第一号ニ因リ國際私法  
會議々長ノリニハ氏ニ尋示  
タルニ同會議ハ多分来年九月頃  
ナルハク候ニ若シ年和會議来年  
五月ニアリトセバ参列國カ更ニ委  
員派遣ノ必要ナキ様年和會議  
閉會後直ニ開會ニタク左スレハ七

Handwritten notes in Japanese, including the name '松島' (Matsushima) and various administrative markings.

non rap. u bre uer d'ime vent reel. enee five sue- tes mt possi: the isht, a



Foxio, 23 April 1906

non  
cap:  
u  
be  
uer  
time  
ent  
rel:  
ene  
five  
sue-  
sto  
ent  
posi:  
the  
shu,  
a

月工旬頃ナルハ、但来夕孰レトモ  
確言ニ難キ旨本官、語レリ

お禮  
人着  
柴

三信少中  
國際私法會議  
其件

次回七時私法會議  
見止四時  
一、  
設、  
議、  
次、  
手、  
分、

44  
3  
1

在口... 日本公使館



社法會派ハ、市市セシクハ、派ハ、物ハ、  
 者負派走、自故ヲ初キ、便重、  
 七、月、  
 夏、候、  
 社法會派ハ、  
 二月、  
 又、  
 印、  
 結、  
 比、  
 全、

右中野三郎

明治三十九年八月十日

在社三郎

信託代理 山形 松



外務大臣 林 義雄

此ハ、  
 次、  
 此、